

## II

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## DECYZJE

## KOMISJA

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 21 lutego 2007 r.

**w sprawie pomocy państwa C 36/2004 (ex N 220/2004) – Portugalia – pomoc na realizację inwestycji bezpośrednich za granicą na rzecz spółki CORDEX Companhia Industrial Têxtil S.A.**

(notyfikowana jako dokument nr C(2007) 474)

(Jedynie tekst w języku portugalskim jest autentyczny)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/414/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 88 ust. 2 akapit pierwszy,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

po wezwaniu zainteresowanych stron do zgłaszania uwag zgodnie z wymienionymi artykułami<sup>(1)</sup> i po uwzględnieniu tych uwag,

a także mając na uwadze, co następuje:

## I. PROCEDURA

(1) Pismem z dnia 5 maja 2004 r. (zarejestrowanym w Komisji w dniu 19 maja 2004 r.) Portugalia zawiadomiła Komisję o swoim zamiarze przyznania pomocy spółce CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. (dalej zwanej „CORDEX”) w celu udzielenia wsparcia w finansowaniu inwestycji wspomnianej spółki w Brazylii. Na wniosek Komisji Portugalia przekazała informacje uzupełniające w pismach z dnia 31 sierpnia 2004 r. (zarejestrowanym w dniu 6 września 2004 r.) i z dnia 13 września 2004 r. (zarejestrowanym w dniu 16 września 2004 r.).

(2) W piśmie z dnia 19 listopada 2004 r. Komisja powiadomiła Portugalię o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania na mocy art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do wyżej wymienionego środka pomocy.

(3) W piśmie z dnia 7 stycznia 2005 r. (zarejestrowanym w dniu 11 stycznia 2005 r.) władze portugalskie przedstawiły swoje uwagi dotyczące wyżej wymienionego postępowania.

(4) Decyzja Komisji w sprawie wszczęcia postępowania została opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*<sup>(2)</sup>. Komisja wezwała osoby zainteresowane do przedstawienia uwag.

(5) Komisja otrzymała uwagi osób zainteresowanych i przekazała je władzom portugalskim, aby mogły się wypowiedzieć na ich temat; władze portugalskie wyraziły swoje uwagi w piśmie z dnia 20 maja 2005 r. (zarejestrowanym w dniu 25 maja 2005 r.).

(6) Komisja zwróciła się o udzielenie dodatkowych informacji w piśmie z dnia 26 września 2005 r., na co Portugalia odpowiedziała pismem z dnia 9 listopada 2005 r. (zarejestrowanym w dniu 10 listopada 2005 r.). Władze portugalskie przekazały ostatnie informacje uzupełniające pismem z dnia 22 grudnia 2005 r. (zarejestrowanym w dniu 23 grudnia 2005 r.).

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 35 z 10.2.2005, str. 2.

<sup>(2)</sup> Patrz: przypis 1.

## II. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKA POMOCY

### Beneficjent

- (7) CORDEX jest spółką produkującą powrozy, liny i szpagaty, mającą siedzibę w regionie Ovar, objętym art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu. Spółka została założona w 1969 r. i wyspecjalizowała się w produkcji lin z włókien sztucznych (polipropylenu i polietylenu), a także szpagatów rolniczych (typu *binder* i *baler twine*) i innych wyrobów z sisalu. W chwili zgłoszenia pomocy CORDEX zatrudniał 259 pracowników. Jego obroty w roku zgłoszenia pomocy (2004) wyniosły około 25 mln EUR. CORDEX posiada dwa inne wspólne przedsiębiorstwa mające siedzibę w tym samym regionie, a mianowicie FLEX 2000, utworzone w 2001 r., a CORDENET, utworzone w 2003 r. Łącznie trzy przedsiębiorstwa zatrudniają około 415 pracowników<sup>(3)</sup>.

### Projekt

- (8) Projekt dotyczy utworzenia w Brazylii nowej spółki o nazwie *Cordebras Lda*, mającej produkować wyłącznie szpagat do pras do belowania, produkt wykorzystywany głównie w rolnictwie. Poprzez tę inwestycję CORDEX pragnie rozszerzyć swoją produkcję wyrobów z sisalu i wykorzystać niższe koszty oraz dostępność surowców i siły roboczej w Brazylii. Brazylia jest uznawana za największego światowego producenta wspomnianego surowca (włókien z sisalu), a koszty siły roboczej w tym kraju stanowią około 1/3 tych kosztów w Portugalii.
- (9) Poprzez ten projekt CORDEX zamierza również uzyskać dostęp do nowych rynków, szczególnie w Stanach Zjednoczonych, Kanadzie i krajach Mercosuru. Oprócz tego część sisalu wyprodukowanego w Brazylii będzie importowana przez Portugalię jako produkt końcowy lub półprodukt<sup>(4)</sup>. W tym ostatnim przypadku produkt przed wprowadzeniem do obrotu zostanie poddany specjalnemu procesowi przetwarzania przy użyciu oleju, przewijaniu i pakowaniu.
- (10) Koszty kwalifikowalne omawianej inwestycji wynoszą 2 678 630 EUR, co odpowiada kapitałowi nominalnemu nowej spółki *Cordebras Lda*. Realizację projektu zakończono w 2002 r. i jest on obecnie operacyjny.

### Środek pomocy

- (11) CORDEX zwrócił się do władz portugalskich z wnioskiem o udzielenie pomocy w ramach programu mającego na celu ułatwienie umiędzynarodowienia działalności przedsiębiorstw portugalskich<sup>(5)</sup>. Zgodnie ze wspomnianym programem pomoc udzielaną dużym przedsiębiorstwom należy zgłaszać Komisji. Chociaż CORDEX przedstawił wniosek o udzielenie pomocy w 2000 r., tj. przed przystąpieniem do realizacji projektu,

Portugalia zgłosiła Komisji pomoc dopiero w styczniu 2004 r. z uwagi na opóźnienia wewnętrzne.

- (12) Zgłoszony środek pomocy stanowi zachętę podatkową w wysokości 401 795 EUR, odpowiadającą 15 % kosztów kwalifikowalnych inwestycji.

## III. PRZYCZYNY WSZCZĘCIA POSTĘPOWANIA

- (13) W swojej decyzji o wszczęciu postępowania w przedmiotowej sprawie Komisja oświadczyła, że zamierza ocenić środek pomocy w świetle art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, aby ustalić, czy pomoc jest przeznaczona na rozwój działań gospodarczych i czy nie zmieni warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.
- (14) Komisja rozważyła również następujące kryteria, już wcześniej wykorzystywane w przypadkach udzielania pomocy dużym przedsiębiorstwom w celu sfinansowania projektów dotyczących bezpośrednich inwestycji za granicą<sup>(6)</sup>: czy środek pomocy obejmuje ukryte elementy związane z wywozem; ewentualne konsekwencje dla zatrudnienia, zarówno w kraju pochodzenia, jak i w kraju przyjmującym; ryzyko przeniesienia produkcji; wpływ środka pomocy na region, w którym ma siedzibę beneficjent pomocy; konieczność pomocy, tzn. przewidywana intensywność pomocy z uwzględnieniem międzynarodowej konkurencyjności przemysłu wspólnotowego i/lub w świetle ryzyka związanego z realizacją projektów inwestycyjnych w określonych krajach trzecich.
- (15) W tym kontekście Komisja doszła do wniosku, że pomoc przyznano na inwestycje początkowe w zakresie produkcji i że środek pomocy nie obejmuje ukrytych elementów związanych z wywozem. Według Komisji przyznanie pomocy nie doprowadzi do przeniesienia miejsc pracy z Portugalii do Brazylii, ponieważ CORDEX zamierza utrzymać poziom zatrudnienia w Portugalii. Ryzyko przeniesienia miejsc pracy jeszcze bardziej ogranicza fakt, że nowa fabryka zbudowana w Brazylii jest wyposażona w nowe maszyny i zatrudnia pracowników miejscowych.
- (16) Komisja uwzględniła również argument władz portugalskich, że omawiany projekt stanowi pierwsze doświadczenie międzynarodowe spółki CORDEX, która nie znała wcześniej brazylijskiego rynku, i że inwestowanie na nieznanym rynku może nieść ze sobą wysokie ryzyko. Można spodziewać się, że w przypadku niepowodzenia konsekwencje finansowe dla spółki byłyby poważne, biorąc pod uwagę, że koszty inwestycji stanowiły ok. 12 % wielkości jej obrotów. Oprócz tego spółka złożyła wniosek o przyznanie pomocy przed przystąpieniem do realizacji projektu, co wydaje się wskazywać, że środek pomocy spełnia „kryterium zachęty”, wymagane z tytułu wytycznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej<sup>(7)</sup>.

<sup>(3)</sup> Dane z 2005 r.

<sup>(4)</sup> Portugalia wyjaśniła, że szpagat rolniczy typu *baler twine* produkowany w Brazylii może być wykorzystywany jako produkt końcowy lub półprodukt do zastosowania w innych produktach, takich jak dywany, artykuły dekoracyjne lub w sektorze opakowań tradycyjnych.

<sup>(5)</sup> N 96/99, Dz.U. C 375 z 24.12.1999, str. 4.

<sup>(6)</sup> Patrz: środek pomocy C 77/97 (*Lift GmbH – Doppelmayr*, Austria), Dz.U. L 142 z 5.6.1999, str. 32 i środek pomocy C 47/02 (*Vila Galé-Cintra*), Dz.U. L 61 z 27.2.2004, str. 76.

<sup>(7)</sup> Patrz: pkt 4.2 Wytycznych wspólnotowych w sprawie krajowej pomocy regionalnej, obowiązujących w momencie zgłoszenia środka pomocy: „wniosek o przyznanie pomocy [należy] złożyć przed rozpoczęciem prac nad danym projektem”, Dz.U. C 74 z 10.3.1998, str. 13.

(17) Jednakże Komisja wyraziła wątpliwości co do wpływu środka pomocy na ogólną konkurencyjność w omawianej branży przemysłu UE. Komisja odnotowała, że część produktów wytwarzanych w Brazylii prawdopodobnie konkurowałaby z produktami na rynku UE i że nie dysponuje żadnymi informacjami na temat względnego znaczenia beneficjenta ani rynku, ani też informacjami na temat wpływu środka pomocy w regionie, w którym znajduje się siedziba CORDEX. W związku z powyższym Komisja nie była w stanie na tym etapie stwierdzić, czy środek pomocy kwalifikuje się do objęcia odstępstwem określonym w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu.

#### Uwagi przekazane przez osoby trzecie

- (18) Spółka francuska BIHR zadeklarowała, że inwestycja CORDEX w Brazylii jest kolejną z wielu inwestycji producentów portugalskich, którzy, wraz z innymi konkurentami brazylijskimi i amerykańskimi, stanowią zagrożenie dla produkcji sizalu przez BIHR w Europie. Spółka BIHR była również zaniepokojona faktem, że przyznanie omawianego środka pomocy może wzmocnić pozycję CORDEX w sektorze włókien sztucznych.
- (19) Podobne obawy wyraziła inna spółka francuska, Sainte Germaine, która twierdzi, że wytwarza produkty syntetyczne w Europie, natomiast swoją działalność w sektorze sizalu przeniosła do Brazylii. Saint Germaine oświadczyła, że przedsiębiorstwa portugalskie odnoszą korzyści z inwestycji w Brazylii, ponieważ przy przewozie produktów do Europy płać niższe stawki celne.
- (20) Inna spółka, która chciała zachować anonimowość, przedstawiła podobne uwagi, twierdząc, że przyznanie środka pomocy dałoby CORDEX przewagę konkurencyjną w sektorze powrozów, lin i szpagatów.

#### Uwagi Portugalii

- (21) Portugalia stwierdziła, że inwestycja w Brazylii stanowi element strategii CORDEX służącej utrzymaniu szerokiej gamy działalności w Portugalii przy jednoczesnym zachowaniu obecnego poziomu zatrudnienia. CORDEX ma nadal wytwarzać produkty z sizalu w Portugalii z surowców importowanych z Brazylii, a także przewozić z *Cordebras Lda.* produkty końcowe i półprodukty, które będzie przetwarzać w celu uzyskania produktów z sizalu o większej wartości. Wymaga to dokonania zmian w opakowaniu importowanego szpagatu rolniczego (typu *baler twine*) według wymogów klienta (na przykład zmian rozmiaru lub etykiety), co powoduje wzrost zatrudnienia w sektorze opakowań w regionie, w którym znajduje się siedziba CORDEX.
- (22) W następstwie inwestycji w Brazylii CORDEX utworzył dwa nowe przedsiębiorstwa w regionie OVAR (FLEX

i CORDENET, produkujące odpowiednio piankę i sieci). W związku z tym przeniesiono pewną liczbę pracowników pomiędzy przedsiębiorstwami, nastąpił również niewielki wzrost ogólnego poziomu zatrudnienia w trzech wspomnianych przedsiębiorstwach w regionie Ovar: z 358 pracowników w 2000 r. do 415 w 2005 r. Z kolei niedawno powstała spółka brazylijska *Cordebras Lda.* zatrudnia ok. 145 pracowników.

- (23) Według władz portugalskich strategia różnicowania działalności CORDEX obejmująca inwestycje w Brazylii przyczynia się w związku z powyższym do utrzymania zatrudnienia w omawianym regionie (Ovar), w którym poziom bezrobocia jest znacznie wyższy od średniego poziomu krajowego. Strategia ta umożliwi również tworzenie miejsc pracy w Estado da Baía (Brazylia), gdzie znajduje się siedziba *Cordebras Lda.*
- (24) W odniesieniu do uwag osób trzecich władze portugalskie potwierdziły, że spółkę CORDEX obowiązują takie same warunki i przysługują jej takie same prawa, jak wszystkim innym producentom unijnym przywożącym produkty z sizalu z Brazylii i że niewielka kwota pomocy, jaką planują przyznać spółce CORDEX, prawdopodobnie nie będzie miała żadnego znacznego wpływu na rynek wspólnotowy. Z punktu widzenia władz portugalskich inwestycja CORDEX w Brazylii była konieczna w celu zrównoważenia skutków wzrostu wywozu z krajów mających przewagę w postaci niższych kosztów (krajów afrykańskich i Brazylii) <sup>(8)</sup>.
- (25) Ponadto Portugalia oświadczyła, że fakt, iż inwestycję zrealizowano bez publicznych środków finansowych nie można przypisać przedsiębiorstwu, które wykorzystało do realizacji projektu pożyczki bankowe i własny kapitał, w nadziei na uzyskanie pomocy państwa, o którą wystąpiło w ramach odpowiedniego programu krajowego <sup>(9)</sup>.

#### IV. OCENA

##### Istnienie pomocy w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (26) W rozumieniu art. 87 ust. 1 wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi.

W swojej decyzji o wszczęciu postępowania w omawianej sprawie Komisja stwierdziła, że środek pomocy jest objęty zakresem stosowania art. 87 ust. 1 Traktatu WE, z następujących przyczyn:

<sup>(8)</sup> Według władz portugalskich sprzedaż sizalu z Portugalii w UE spadła z 12,3 % między 1999 a 2004 r., głównie z uwagi na wzrost przywozu.

<sup>(9)</sup> Patrz: przypis 5.

- poprzez dotowanie utworzenia nowego zakładu produkcyjnego w ramach inicjatywy dotyczącej umiędzynarodowienia przedsiębiorstwa portugalskiego w Brazylii, przyznanie zgłoszonego środka pomocy powoduje uprzywilejowanie określonego przedsiębiorstwa lub niektórych rodzajów produkcji. Komisja uważa, że pomoc przyznana przedsiębiorstwom z Unii Europejskiej na realizację bezpośrednich inwestycji za granicą jest porównywalna do pomocy przyznanej przedsiębiorstwom, które wywożą praktycznie całość swojej produkcji poza Wspólnotę. W takich przypadkach, biorąc pod uwagę współzależność ryków, na których przedsiębiorstwa wspólnotowe prowadzą działalność, nie można wykluczyć możliwości zakłócenia przez wspomniany środek pomoc konkurencji na obszarze Wspólnoty<sup>(10)</sup>,
- Portugalia oświadczyła, że inwestycja ma również przynieść korzyści działaniom beneficjenta w Portugalii (oraz w kraju, w którym inwestycja jest realizowana), potencjalnie wywierając tym samym wpływ na wewnątrzwspólnotową wymianę handlową,
- środek pomocy jest finansowany z zasobów państwowych. Portugalia nie zaprzecza tym wnioskom, które uznaje się tym samym za potwierdzone.

#### Zgodność pomocy z Traktatem WE

- (27) Ponieważ przedmiotowego środka pomocy nie można uznać za zgodny z jakimikolwiek obowiązującymi wytycznymi ani ramami, Komisja oświadczyła, że oceni, czy środek można uznać za zgodny z Traktatem WE na podstawie odstępstwa określonego w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu, w którym dopuszcza się przyznanie pomocy przeznaczonej na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia to warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. W związku z tym Komisja musi ocenić, czy środek przyczyni się do rozwoju produkcji sialu i/lub innych działań gospodarczych na obszarze Unii Europejskiej bez wywierania niekorzystnego wpływu na warunki wymiany handlowej pomiędzy państwami członkowskimi.
- (28) W decyzji o wszczęciu postępowania Komisja podkreśliła również, że weźmie pod uwagę niektóre kryteria, którymi posłużyła się we wcześniejszych przypadkach przyznania pomocy dużym przedsiębiorstwom na realizację projektów związanych z inwestycją bezpośrednią za granicą (patrz: motyw 14), mające zrównoważyć korzyści płynące z pomocy w zakresie zwiększenia międzynarodowej konkurencyjności omawianej branży przemysłu UE (na przykład, czy pomoc jest konieczna, biorąc pod uwagę ryzyko związane z projektem w kraju trzecim) z jego możliwym niekorzystnym wpływem na rynek UE.
- (29) W tym kontekście Komisja miała wątpliwości co do wpływu środka pomocy na wspólny rynek i ogólną konkurencyjność omawianej branży przemysłu UE; z drugiej strony Komisja nie dysponuje informacjami na temat znaczenia beneficjenta w stosunku do jego

konkurentów w UE, ani na temat wpływu środka w regionie, w którym znajduje się siedziba CORDEX (patrz: motyw 17).

#### Konieczność pomocy

- (30) Prawodawstwo w dziedzinie pomocy państwa stanowi z reguły, że aby środek można było uznać za zgodny ze wspólnym rynkiem, należy wykazać, że umożliwia on beneficjentowi prowadzenie dodatkowej działalności, której by nie prowadził bez tej pomocy. W przeciwnym wypadku środek pomocy powoduje jedynie zakłócenie konkurencji, natomiast nie ma żadnych równoważnych pozytywnych skutków. Komisja podkreśliła, że z uwagi na to, że spółka zwróciła się o przyznanie pomocy przed rozpoczęciem realizacji projektu, są oznaki, że środek pomocy spełnia „kryteria zachęty” wymagane zazwyczaj z tytułu zasad dotyczących regionalnej pomocy państwa<sup>(11)</sup>. Jednakże nie w pełni wykazuje to, czy pomoc jest rzeczywiście konieczna, biorąc pod uwagę międzynarodową konkurencyjność tej branży przemysłu UE i/lub ryzyko związane z projektami inwestycyjnymi w niektórych krajach trzecich.
- (31) W swojej decyzji z dnia 19 listopada 2004 r. Komisja odnotowała argument władz portugalskich, że z uwagi na nieprzewidywalność waluty brazylijskiej inwestycja w Brazylii może wiązać się z większym ryzykiem dla CORDEX niż inwestycja w Unii Europejskiej. Jest to tym ważniejsze, że chodzi o pierwsze doświadczenie międzynarodowe CORDEX, który nie zna rynku brazylijskiego<sup>(12)</sup>.
- (32) Jednakże informacje przekazane Komisji w następstwie wszczęcia postępowania wskazują, że inni producenci będący konkurentami CORDEX zainwestowali w Brazylii (mimo wyraźnej nieprzewidywalności waluty brazylijskiej). Szczególnie spółka Quintas & Quintas SA, portugalski konkurent CORDEX, według informacji przedstawionych przez władze portugalskie otworzyła w Brazylii zakład produkcyjny (Brascorda), nie zwracając się do władz portugalskich o przyznanie żadnej pomocy. Nie istnieją zatem elementy wykazujące jakiegokolwiek ogólne nieprawidłowości rynku związane z tego typu projektami, mogące uniemożliwić spółce CORDEX lub jej konkurentom realizację inwestycji w Brazylii bez pomocy publicznej.
- (33) Mimo że jest to pierwsze doświadczenie międzynarodowe spółki CORDEX, władzom portugalskim nie udało się również wykazać istnienia szczególnych trudności, jakie napotkało to przedsiębiorstwo w procesie realizacji inwestycji. Na przykład, mimo stosunkowo niewielkich obrotów spółki CORDEX (poniżej pułapu wyznaczonego dla MŚP), władze portugalskie nie poinformowały o żadnych trudnościach napotkanych przez CORDEX w zakresie uzyskania środków finansowych od banków komercyjnych; przeciwnie, okazuje się, że spółka sfinansowała inwestycję ze środków własnych i pożyczek komercyjnych.

<sup>(10)</sup> Patrz: orzeczenie Trybunału Sprawiedliwości w sprawie C-142/87, „Tubemeuse”, Zb.Orz. [1990] I-959, motyw 35.

<sup>(11)</sup> Patrz: przypis 7.

<sup>(12)</sup> W tym samym kontekście patrz środek pomocy C 47/02, Vila Galé-Cintra.

- (34) W związku z tym na podstawie wyżej podanych informacji Komisja uważa, że Portugalia nie wykazała, iż bez pomocy CORDEX nie mógłby zrealizować inwestycji w Brazylii i że pomoc jest konieczna z uwagi na ryzyko wiążące się z projektem w Brazylii. Komisja podkreśla, że fakt, iż CORDEX przeprowadził wszystkie działania bez pomocy państwa wydaje się potwierdzać, że pomoc nie jest konieczna.

#### *Wpływ środka pomocy na rynek wspólnotowy*

- (35) Według dostępnych informacji na rynku wspólnotowym działa około dwunastu producentów sisalu z UE. Pięciu z nich ma siedzibę w Portugalii i wytwarza ok. 81 % produkcji UE <sup>(13)</sup>. Wszystkie te przedsiębiorstwa produkują wyroby syntetyczne, powrozy, liny i szpagaty oraz szpagat z sisalu. Produkcja włókien sztucznych wydaje się być głównym przedmiotem działalności większości z tych przedsiębiorstw. To samo dotyczy spółki CORDEX (sektor sisalu stanowi zaledwie około 20 % jej zdolności produkcyjnych). Sisal i włókna sztuczne są w pewnym stopniu możliwe do zastąpienia w rolnictwie.
- (36) W 2003 r. udział spółki CORDEX w rynku wspólnotowym produktów z sisalu wyniósł około 6,6 %. Jednakże jeżeli weźmie się pod uwagę również sprzedaż produktów pochodzących z *Cordebras Lda.*, udział spółki CORDEX w rynku wspólnotowym wzrasta o 17,7 % <sup>(14)</sup>. W tym kontekście władze portugalskie oświadczyły, że około 47 % wywozu *Cordebras* (w przybliżeniu 2 210 ton w 2003 r.) było przeznaczone na rynek wspólnotowy.
- (37) Biorąc pod uwagę znaczny odsetek sisalu produkowanego przez *Cordebras Lda.* na wywóz (za pośrednictwem spółki CORDEX) do UE, Komisja uważa, że pomoc ma znaczący wpływ na konkurencję na rynku wspólnotowym. Oprócz tego pomoc wydaje się również wzmacniać ogólną pozycję spółki CORDEX w UE, zwiększając tym samym prawdopodobieństwo wpływu na inne segmenty rynku, na których działają CORDEX i jego konkurenci. Dane te potwierdzają uwagi przedstawione przez konkurentów, którzy twierdzą, że przyznanie pomocy powoduje poważne zakłócenie konkurencji na rynku powrozów, lin i szpagatów, szpagatu z sisalu oraz włókien sztucznych.
- (38) Dokonując oceny zgodności pomocy ze wspólnym rynkiem, Komisja musi również uważnie ocenić równowagę korzystnych i niekorzystnych skutków środka pomocy na obszarze UE oraz określić, czy korzystne dla Wspólnoty skutki równoważą skutki niekorzystne dla konkurencji i wymiany handlowej na rynku wspól-

notowym. Na podstawie wyżej podanych informacji Komisja uważa, że nie ma dowodów wskazujących na to, iż przyznanie pomocy spółce CORDEX w związku z jej inwestycją w Brazylii może przyczynić się do wzmocnienia konkurencyjności w tej branży przemysłu europejskiego. Pomoc prawdopodobnie umocniłaby pozycję beneficjenta, ale stałoby się to z niekorzyścią dla jego konkurentów, którzy nie otrzymują pomocy państwa. Poza tym nie wykazano istnienia jakichkolwiek pozytywnych skutków pomocy dla Wspólnoty, które równoważyłyby jej niekorzystny wpływ na konkurencję i wymianę handlową na rynku wspólnotowym.

#### **Wniosek**

- (39) W związku z powyższym Komisja uważa, że nie istnieją elementy wskazujące konieczność pomocy dla realizacji inwestycji w Brazylii przez CORDEX. Z drugiej strony pomoc prawdopodobnie spowodowałaby znaczne zakłócenie konkurencji na rynku wspólnotowym. Komisja uważa zatem, że przyznanie pomocy państwa na rzecz CORDEX, mającej wesprzeć inwestycję bezpośrednią spółki w Brazylii, nie ułatwia rozwoju niektórych działań gospodarczych w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) bez zmiany warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem, w związku z czym pomoc jest niezgodna ze wspólnym rynkiem,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### *Artykuł 1*

Zgłoszona zachęta podatkowa w kwocie 401 795 EUR, jaką Portugalia proponuje przyznać spółce CORDEX, Companhia Industrial Têxtil S.A. w celu sfinansowania jej zagranicznej inwestycji bezpośredniej w Brazylii, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem, ponieważ nie spełnia kryteriów określonych w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE.

#### *Artykuł 2*

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Portugalskiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 21 lutego 2007 r.

W imieniu Komisji  
Neelie KROES  
Członek Komisji

<sup>(13)</sup> Dane z 2003 r.

<sup>(14)</sup> Dane dostarczone przez Portugalię, obliczone na podstawie widocznej konsumpcji w krajach UE-15 w 2003 r.